

С. Н. УСОВ
РУССКИЙ
ЯЗЫК

УЧЕБНИК
ЧАСТЬ 3

吳 索 福 編

俄語讀本

第三冊

五十年代出版社

С. Н. УСОВ

РУССКИЙ ЯЗЫК

УЧЕБНИК

ЧАСТЬ 3

吳 索 福 編

俄 語 讀 本

第 三 冊

五 十 年 代 出 版 社

1954

俄語讀本 第三冊

開本: 787×1092¹/₃₂ 印張: 9 16+千字 312定價頁

編	者	吳	案	福
出	版	兼	五十年代出版社	
發	行	者	北京和平門內北新華街甲六號 上海南京西路一一七〇號	
印	刷	者	五十年代出版社印刷廠	

(北京市書刊出版業營業許可証出字第044號)

書號: 350 語文: 145 1954年9月北京初版
1—5,000 1954年9月北京第一次印刷

編者的話

本書的編寫，偏重於詞彙用法和文體區別，而於語法，則不作系統介紹，有待於專課的講解。

本書一至十課介紹形動詞和副動詞的基本形式與用例，就本書第二冊內所學形動、副動句形的基礎，在實際應用範圍內加以綜合引伸，而不介紹新詞，亦不涉及某些特例，以資複習鞏固。

第十一課至二十五課每課分爲五節：短文、講述的材料、報紙上的材料、某些動詞和某些名詞的用法、句子的結構。

前三節注重生詞和練習，就以前學過的材料作成發揮和講述的提綱，目的在使讀者積累詞彙，區別題材，不惟辨出各種短文體裁的不同，且可獨立地用俄語講述故事，獨立地閱讀俄文報章。

後兩節着重介紹句子的構造，特別是複合句，並介紹同一動詞或名詞在句中因上下文關係所具不同的意義，目的在使讀者掌握複合句，並識別單詞在句中所起的作用。

在各課之後，附有語法提要，分課用中文摘要註解，以便學習時參照，此項工作及詞彙釋義，均由英芳同志擔任，對編寫上幫助甚大，謹對英芳同志表示謝意。

學習俄語是一件具有重大意義的事，希望通過本書第一、第二及第三冊能够打下一些基礎，而爲專門研究或專業學習創造條件。

讀者對於本書存在的缺點，希望多提寶貴意見，以便再版時修正。

編者 一九五四年八月一日

Оглавление 目 次

Первый урок Действительное причастие наст. вр. переход. глаголов несовершенного вида 未完成體及物動詞現在時主動形動詞.....	1
Второй урок Действительное причастие наст. вр. неперех. глаголов несовершенного вида 未完成體不及物動詞現在時主動形動詞.....	5
Третий урок Действительное причастие наст. вр. возвратных глаголов несовершенного вида 未完成體帶 ся 動詞現在時主動形動詞.....	8
Четвёртый урок Действительное причастие прош. вр. переход. глаголов несовершенного вида 未完成體及物動詞過去時主動形動詞.....	12
Пятый урок Действительное причастие прош. вр. неперех. глаголов несовершенного вида 未完成體不及物動詞過去時主動形動詞.....	16
Шестой урок Действительное причастие прош. вр. возвратных глаголов несовершенного вида 未完成體帶 ся 動詞過去時主動形動詞.....	20
Седьмой урок Действительное причастие прош. вр. переход. глаголов совершенного вида 完成體及物動詞過去時主動形動詞.....	23
Восьмой урок Страдательное причастие прош. вр. переходных глаголов совершенного вида 完成體及物動詞過去時被動形動詞.....	28
Девятый урок Краткая форма страдательного причастия 被動形動詞短尾.....	32
Десятый урок Дееспричастия соверш. и несов. видов 完成體和未完成體副動詞.....	37
Одиннадцатый урок	
1. Рассказы 短文	
1. Стороны горизонта 地平線的四方.....	45
2. Союз Советских Социалистических Республик 蘇維埃社會主義共和國聯盟.....	45

3. Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика 俄羅斯蘇維埃聯邦社會主義共和國.....	46
4. Коллектив 集體	48
5. Профессиональный союз 職工會	49
6. Завод имени Сталина 斯大林工廠	50
7. Лес 森林	50

2. Материал для пересказа 講述的材料

1. Магазины 商店	51
2. Стоять на страже родины 捍禦祖國	52

3. Газетные заметки 報紙上的材料

Восстановление исторических памятников в Пекине 北京修復有歷史意義的廟宇	52
--	----

4. Различные значения глагола 動詞不同的意義

5. Синтаксические единицы 句子的構造

что... то, что... если, то... сначала, а потом сначала, а теперь не только, но хотя, но для того, чтобы потому, что чтобы который... когда... то	55
--	----

Двенадцатый урок

1. Рассказы 短文

1. Компас 指南針	56
2. Украинская Советская Социалистическая Республика 烏克蘭蘇維埃社會主義共和國	58
3. Из школьной жизни В. И. Ленина 列寧的學生生活片段	59
4. Осень 秋	60
5. Сельсовет 村蘇維埃	61
6. Волга 伏爾加河	62

2. Материал для пересказа 講述的材料

1. Все работают 大家都在工作	63
2. На колхозном рынке 在集體農莊的集市上	63
3. Наш клуб 我們的俱樂部	63
4. Металл 金屬, 鋼鐵	

3. Газетные заметки 報紙上的材料

Производственная практика китайских студентов 中國學生生產實習	64
--	----

4. Различные значения глагола 動詞不同的意義

5. Синтаксические единицы 句子的結構

Если бы, то Если бы	66
---------------------------	----

Тринадцатый урок

1. Рассказы 短文

1. Как находить направление по компасу 如何按指南針找到方向 67
2. Белорусская Советская Социалистическая Республика 別洛露西亞蘇維埃社會主義共和國 68
3. Владимир Ильич Ленин 烏.依.列寧 69
4. На работу 上班 72
5. Каменщик 泥瓦工人 73
6. Канал имени Москвы 莫斯科運河 75

2. Материал для пересказа 講述的材料

1. Наша стройка 我們的工地 74
2. Почта 郵政 74
3. Скот зимой в колхозе 集體農莊牲畜季的冬 75
4. Беседа о работе в поле 談在田裏幹活 75

3. Газетные заметки 報紙上的材料

- Постройка мощной гидроэлектростанции возле Пекина 在北京附近修建強大的水力發電站 76

4. Различные значения глагола 動詞不同的意義 77

5. Синтаксические единицы 句子的結構

- Прежде, чем 78

Четырнадцатый урок

1. Рассказы 短文

1. Зачем и кому нужен компас 為什麼和誰需要指南針 79
2. Узбекская Советская Социалистическая Республика 烏茲別克蘇維埃社會主義共和國 80
3. Метрополитен 地下鐵道 81
4. Колхоз «Вперёд» 前進集體農莊 83
5. Дневной свет 日光燈 83
6. Великая Октябрьская социа. истическая революция 偉大的十月社會主義革命 84

2. Материал для пересказа 講述的材料

1. На работу 上班 85
2. Путешествие письма 信件旅行 85
3. Весна 春 86
4. Наша промышленность 我們的工業 86

3. Газетные заметки 報紙上的材料

Строительство в КНР первого автомобильного завода 中國 修建第一座汽車工廠	87
4. Различные значения глагола 動詞不同的意義	89
5. Синтаксические единицы 句子的結構	
После того, как	90

Пятнадцатый урок

1. Рассказы 短文	
1. Как измеряют расстояния 如何測量距離	91
2. Карта полушарий 地圖半球	91
3. Казахская Советская Социалистическая Республика 卡查 赫蘇維埃社會主義共和國	92
4. Хлебные растения 五穀	93
5. Работают машинами 用機器工作	95
6. Хлопок 棉	95
7. Советы 蘇維埃	96
2. Материал для пересказа 講述的材料	
1. Что делают на заводах и фабриках 在工廠和製造場裏作些 什麼	96
2. Письмо от рабочих 工人們來信	97
3. Подготовка к севу 準備收割	97
4. О великом плане 談偉大的計劃	98
3. Газетные заметки 報紙上的材料	
Творческая дружба трудящихся СССР и Китая 蘇聯和中國 勞動人民生成的友誼	98
4. Различные значения глагола 動詞不同的意義	99
5. Синтаксические единицы 句子的結構	
Во-первых Во-вторых В-третьих	101

Шестнадцатый урок

1. Рассказы 短文	
1. План местности 地形圖	102
2. Зачем и кому нужен план 為什麼和對誰需要計劃	102
3. Грузинская Советская Социалистическая Республика 格 魯吉亞蘇維埃社會主義共和國	103
4. Великий русский учёный Иван Владимирович Мичурин 偉大的俄羅斯學者 И. В. 米邱林	104
5. Всё готово к севу 收割的一切準備好了	105
6. Заводы восстановлены 工廠修復了	106
7. Парк культуры и отдыха 文化休息公園	106

2. Материал для пересказа 講述的材料

1. Наш завод 我們的工廠..... 107
2. Сберкасса 儲蓄銀行..... 107
3. Весенние работы в колхозе 集體農莊的春季工作..... 108
4. Колхозная жизнь 集體農莊生活..... 108

3. Газетные заметки 報紙上的材料

- Творческая дружба трудящихся СССР и Китая (продолжение) 蘇聯和中國勞動人民生成的友誼 (續)..... 109

4. Различные значения глагола 動詞不同的意義 110

5. Синтаксические единицы 句子的結構

- Так как (так как, то)..... 111

Семнадцатый урок

1. Рассказы 短文

1. Части света 各大洲..... 112
2. Океаны 各大洋..... 113
3. Азербайджанская Советская Социалистическая Республика 阿捷爾拜疆蘇維埃社會主義共和國..... 114
4. За новый урожай 爲了新的豐收..... 115
5. Как изготовляют сахар 如何製糖..... 115
6. Мы идём к коммунизму 我們走向共產主義..... 116

2. Материал для пересказа 講述的材料

1. На фабрике 在製造場裏..... 117
2. Санаторий 療養所(院)..... 117
3. Лето 夏..... 117
4. Так было 以前..... 118

3. Газетные заметки 報紙上的材料

- Краткие сообщения по КНР 中華人民共和國簡介..... 118

4. Различные значения глагола 動詞不同的意義..... 119

5. Синтаксические единицы 句子的結構

- Тогда-когда Когда-тогда..... 120

Восемнадцатый урок

1. Рассказы 短文

1. Пути сообщения 交通..... 121
2. Литовская Советская Социалистическая Республика 立陶宛蘇維埃社會主義共和國..... 122
3. Школьникам 告小學生們..... 125
4. Завод-отец 工廠是父親..... 126

5. Радость коллективного труда 集體勞動的愉快	130
6. Высотные здания Москвы 莫斯科的大廈	131
2. Материал для пересказа 講述的材料	
1. Времена года 四季	131
2. Больница 醫院	132
3. У реки 在河濱	133
4. В новом доме 在新樓房裏	133
3. Газетные заметки 報紙上的材料	
Краткие сообщения по КНР 中華人民共和國簡介	133
4. Различные значения глаголов 動詞不同的意義	134
5. Синтаксические единицы 句子的結構	
Вместо того, чтобы	136

Деятнадцатый урок

1. Рассказы 短文	
1. Почта 郵政, телеграф 電報, телефон 電話, радио 無線電	136
2. Молдавская Советская Социалистическая Республика 莫爾達維亞蘇維埃社會主義共和國	137
3. Любовь к отечеству 愛祖國	138
4. Зоя Космодемьянская 卓婭·闊斯莫節綿斯卡	138
5. Красный обоз 紅色載重車隊	139
6. Советская Конституция 蘇聯憲法	140
2. Материал для пересказа 講述的材料	
1. Рассказ рабочего 工人談話	141
2. Поликлиника 診療所	141
3. Наш колхоз 我們的集體農莊	142
4. Мы победили 我們勝利了	142
3. Газетные заметки 報紙上的材料	
Краткие сообщения по КНР 中華人民共和國簡介	142
4. Различные значения глагола 動詞不同的意義	143
5. Синтаксические единицы 句子的結構	
До тех пор, пока С тех пор, как В то время, как	145

Двадцатый урок

1. Рассказы 短文	
1. Колхозы и совхозы 集體農莊和蘇維埃農場	145
2. Латвийская Советская Социалистическая Республика 拉脫維亞蘇維埃社會主義共和國	147
3. Москва—столица Советского Союза 莫斯科是蘇聯首都	148

4. Последнее свидание 最後的會面.....	152
5. Наша магнитка 我們的馬格尼托.....	155
6. Коммунистическая партия Советского Союза 蘇聯共產黨.....	156
2. Материал для пересказа 講述的材料	
1. Что сделает завтра рабочий Петров 工人別特洛夫明天將作些什麼.....	156
2. Аптека 藥房.....	157
3. Хлебные растения 五穀.....	157
4. Наша родина-СССР 我們祖國蘇聯.....	157
3. Газетные заметки 報紙上的材料	
Краткие сообщения по КНР 中華人民共和國簡介.....	158
4. Различные значения глагола 動詞不同的意義	159
5. Синтаксические единицы 句子的結構	
Там, где Там, куда Там, откуда Туда, где Туда, куда Туда, откуда Оттуда, где Оттуда же, откуда Оттуда, куда.....	162

Двадцать первый урок

1. Рассказы 短文	
1. Как изображают на географической карте поверхность земли 地的表皮在地圖上是如何描繪的.....	163
2. Киргизская Советская Социалистическая Республика 基爾吉茲蘇維埃社會主義共和國.....	163
3. В колхозе 在集體農莊裏.....	164
4. Молодой кузнец 青年鍛冶工(鐵工).....	167
5. Стахановцы 斯達漢諾夫工作者.....	170
6. Как было раньше 從前情況.....	171
2. Материал для пересказа 講述的材料	
1. Мы строим электростанции 我們建設發電廠.....	171
2. Баня 澡塘.....	172
3. Наше село 我們的鄉村.....	172
4. Восьмое марта 三月八日.....	172
3. Газетные заметки 報紙上的材料	
Народный Китай на подъёме 人民的中國在發展中.....	173
4. Различные значения имён существительных 名詞同不同的意義	174
5. Синтаксические единицы 句子的結構	
В то время как Так как, то Прежде, чем После того, как	

Во-первых	Во-вторых	С тех пор, как	Для того, чтобы	который	Если бы что	176
-----------	-----------	----------------	-----------------	---------	-------------	-----

22. Двадцать второй урок

1. Рассказы 短文

1. Колодец	177
2. Таджикская Советская Социалистическая Республика 塔什克蘇維埃社會主義共和國	178
3. Зима в колхозе 集體農莊的冬	178
4. На фабрике 在製造場裏	181
5. У нас и у них 在我們這裏和在他們那裏	182
6. Парикмахерская 理髮館	183

2. Материал для пересказа 講述的材料

1. Первая электрическая лампочка 第一個電燈泡	184
2. Совхозы 蘇維埃農場	184
3. Буфет 小食堂	184
4. Товарищи 同志們	184

3. Газетные заметки 報紙上的材料

Народный Китай на подъёме (продолжение) 人民的中國在發展中 (續)	185
---	-----

4. Различные значения имён существительных.

名詞不同的意義	186
---------	-----

5. Синтаксические единицы 句子的結構

Повторение старых (溫舊)	187
------------------------	-----

Двадцать третий урок

1. Рассказы 短文

1. Судходство 航行	188
2. Армянская Советская Социалистическая Республика 阿爾明尼亞蘇維埃社會主義共和國	189
3. Днепрогэс 德聶伯水力發電廠	190
4. Культурный рост села 鄉村的文化提高	195
5. Московский хлеб 莫斯科的麵包	197
6. Депутат Александр Чутких 代表 阿·楚基賀	198

2. Материал для пересказа 講述的材料

1. уголь 煤	199
2. Что нужно делать для здоровья 爲了健康應該作些什麼	199
3. В магазине 在商店裏	199
4. Беседа о работе в огороде 談菜園工作	200

3. Газетные заметки	報紙上的材料	
Народный Китай на подъёме (продолжение)	人民的中國在發展中(續)	200
4. Различные значения имён существительных	名詞不同的意義	201
5. Синтаксические единицы	句子的結構	
Повторение старых (溫舊)		203

Двадцать четвёртый урок

1. Рассказы	短文	
1. Мельницы и электростанции	製粉廠和發電廠	204
2. Туркменская Советская Социалистическая Республика	土爾克明尼亞蘇維埃社會主義共和國	205
3. В. И. Ленин—вождь рабочего класса и основатель большевизма	列寧是工人階級的領袖和布爾什維克的創始者	205
4. Колхозный сад	集體農莊的花園	209
5. Пионерский лагерь Артек	阿爾泰克少先隊員夏令營	210
6. Славные учёные нашей родины	我們祖國光榮的學者們	211
2. Материал для пересказа	講述的材料	
1. Нефть	石油	212
2. Десять минут	十分鐘	212
3. Скотный двор	畜欄	212
4. 23 февраля—праздник Советской Армии	二月二十三日是蘇聯建軍節	213
5. Семья Григорьева	格利郭力耶夫的家庭	213

3. Газетные заметки	報紙上的材料	
Народный Китай на подъёме (продолжение)	人民的中國在發展中(續)	213
4. Различные значения имён существительных	名詞不同的意義	214
5. Синтаксические единицы	句子的結構	
Повторение старых (溫舊)		216

Двадцать пятый урок

1. Рассказы	短文	
1. Орошение	灌溉	217
2. Эстонская Советская Социалистическая Республика	愛沙尼亞蘇維埃社會主義共和國	218
3. Карело-Финская Советская Социалистическая Республика		

卡列里芬蘭蘇維埃社會主義共和國.....	219
4. Ленин умер, но дело его живёт 列寧雖死其事業猶生.....	220
5. Весенний дождь 春雨.....	221
6. Совхоз "Гигант" 巨人蘇維埃農場.....	222
7. Газета 報紙.....	223
8. Опубликование проекта Конституции Китайской Народной Республики 中華人民共和國憲法草案公佈.....	224
2. Материал для пересказа 講述的材料	
1. В городе 在城市中.....	224
2. На катке 在冰場上.....	225
3. Коровы 乳牛.....	225
4. Великая стройка 偉大的建築.....	225
3. Газетные заметки 報紙上的材料	
Народный Китай на подъёме (Окончание) 人民的中國在發展中 (完)	226
4. Различные значения имён существительных 名詞不同的意義	228
5. Синтаксические единицы 句子的結構	
Повторение старых (溫舊).....	229
語法提要	231

Использованные и нужные при проработке пособия

(利用的參考書)

А. О Советском Союзе

1. Наша Великая Родина. 2. Земля Советская. 3. Н. П. Михайлов, Над картой Родины. 4. Беседы об общественном и государственном устройстве СССР. 5. М. П. Кариева, Конституция СССР. 6. Г. П. Баринов, Основные вопросы конституции СССР. 7. Советское социалистическое государство. 8. История СССР, под ред. А. М. Панкратовой. 9. Н. Н. Баранский, Экономическая география СССР. 10. И. А. Витвер, Экономическая география зарубежных стран.

Б. О Китае

1. Председатель Мао Цзэ-дун. Избранные произведения. Москва, Издательство иностранной литературы. 2. Образование Китайской Народной Республики, Документы и материалы. Москва. Государственное издательство политической литературы. 3. Г.

Ефимоз. Очерки по новой и новейшей истории Китая. Госполитиздат. 4. И. Ермашев. Свет над Китаем. 5. З. Горбачева, Свободный Китай. 6. Новая и Новейшая история. Перевод с китайского. Москва. Издательство иностранной литературы. 7. Чу Шао-тан. География Нового Китая. Москва. Издательство иностранной литературы. 8. Журнал "Народный Китай". 9. Журнал «Китай» 10. Журнал «Народно-Освободительная Армия».

**Рассказы взяты из следующих изданий Советского
Союза и Китайской Народной Республики**

(短文取材来源)

1. Наша Великая Родина. 2. Над картой Родины. 3. Журнал «Народный Китай». 4. Журнал «Китай». 5. Журнал «Народно-Освободительная Армия». 6. Географический ежегодник для детей, Глобус. 7. К. В. Нечаева и М. И. Страхов. Книга для чтения. Госучпедизд. Мин. Просв. РСФСР. 8. Е. П. Мусатова. Книга для чтения. Госучпедизд. Мин. Просв. РСФСР. 9. Е. И. Юрьев. Букварь. Госучпедизд. Мин. Просв. РСФСР. 10. В. А. Тимофеев и В. А. Селихова. Букварь. Госучпедизд. 11. И. Р. Палей. Русский язык. Учпедгиз. 12. В. С. ушаков. География. учпедгиз. 13. В. П. Горщенко. География учпедгиз. 14. И. Н. Красных. Книга для чтения. учпедгиз. 15. В. Д. Воскресенский и Р. С. Павловская. Букварь для обучения взрослых. учпедгиз. 16. Е. А. Фирсов. Сборник упражнений по русскому языку. учпедгиз. и других изданий СССР и КНР.

第 一 課 ПЕРВЫЙ УРОК

Действительное прича́стие настоящего вре́мени переходных глаго́лов и употребле́ние его́ с именительным паде́жом имен существительных.

Выплавля́ть 鑄 занимать 佔有 знать 知道; 認識
 изуча́ть 研究, 學習 обраба́тывать 耕種
 оканчива́ть 完畢, 結束 осматрива́ть 檢查; 參觀
 отвеча́ть 回答 писа́ть 寫 проводи́ть 實行
 стро́ить 建築; 建設 чита́ть 讀, 念

Т а б л и ц а № 1

Образова́ние действительного прича́стия настоящего вре́мени.

Оконча́ние „т“ заме́нить оконча́ниями: щий, щая, щее, щие				
Онѣ выплавля́ю	т	выплавля́ющий,	щая,	щее, шие
Онѣ занима́ю	т	занима́ющий,	щая,	щее, шие
Онѣ зна́ю	т	зна́ющий,	щая,	щее, шие
Онѣ изуча́ю	т	изуча́ющий,	щая,	щее, шие
Онѣ обраба́тываю	т	обраба́тывающий,	щая,	щее, шие
Онѣ оканчива́ю	т	оканчива́ющий,	щая,	щее, шие
Онѣ осматрива́ю	т	осматрива́ющий,	щая,	щее, шие
Онѣ отвеча́ю	т	отвеча́ющий,	щая,	щее, шие
Онѣ пи́шу	т	пи́шущий,	щая,	щее, шие
Онѣ прово́дя	т	прово́дящий,	щая,	щее, шие
Онѣ стро́я	т	стро́ящий,	щая,	щее, шие
Онѣ чита́ю	т	чита́ющий,	щая,	щее, шие

1. Са́мый большо́й заво́д в Кита́е, ко́торый выплавля́ет
выплавля́ющий
 ста́ль и чу́гун, нахо́дится о́коло Му́кдэ́на (Шэ́нья́на).

2. СССР - государство, которое занимает
занимающее самую большую
территорию. 3. Об этом переводе мне говорил переводчик,
который хорошо знает
хорошо знающий русский язык. 4. Студенты, которые
изучают
изучающие иностранный язык, должны много читать. 5. Кре-
стьяне, которые обрабатывают
обрабатывающие поля тракторами, повышают
урожайность. 6. Молодёжь, которая оканчивает
оканчивающая сельскохозяй-
ственные институты, идёт на работу в колхозы. 7. Доктор,
который осматривает
осматривающий больного, учился в СССР. 8. Ученик,
который отвечает
отвечающий урок, стоит около доски. 9. Пионер,
который пишет
пишущий письмо, сидит в той комнате. 10. Совет-
ское правительство, которое проводит
проводящее политику дружбы, по-
могает Китаю строить социализм. 11. Народ, который
строит
строит новую жизнь, отдаёт этому делу все свои знания
и силы. 12. Юноша, который читает
читающий книгу, учится в По-
литехническом институте.

2.

Действительное причастие настоящего времени переходных
глаголов и употребление его с разными падежами
имён существительных.

Выдавать 發給 выпускать 出產 забывать 忘
защищать 保衛 любить 愛 переходить 通過, 走過
принимать (лекарство) 服藥 развивать 發展 уплывать 鞏固